

**35 Years of Shaping Hong Kong's Cultural Life
Milestones and Future
Opportunities Galore for the Academy**

**推動香港藝術文化35載
回顧學院里程 展望璀璨前景**



Subscribe to
e-version
訂閱電子版





35 Years of Shaping Hong Kong's Cultural Life Milestones and Future Opportunities Galore for the Academy

推動香港藝術文化35載

回顧學院里程 展望璀璨前景

As the Academy celebrates its 35th anniversary, Director Professor Adrian Walter reflects on some of the milestones and outcomes, and looks ahead to a future full of possibilities.

今年是香港演藝學院建校35周年，校長華道賢教授回顧學院的發展歷程，並展望未來的無限機遇。



While everyone ushers in the New Year with much revelry, The Hong Kong Academy for Performing Arts celebrates its 35th anniversary. To mark this milestone, teachers and students are preparing for a year-long series of performances, concerts and workshops, as well as a special 35th Anniversary Open Day in March.

"We will open every door in the Academy!" One could sense the enthusiasm in Professor Walter's voice, as he talked about outdoor and indoor performances, a traditional Chinese Opera arch which will adorn the Gloucester Road entrance, and other highlights all designed to welcome the community to come and enjoy student performances and explore the Academy. "We are celebrating the work of our young performing artists, and we want the community to see the wonderful pool of performing arts talent in Hong Kong and share this with us."

Education and global engagement

Over three decades ago, the Academy was established by the Hong Kong Government as the only tertiary institution in Hong Kong to foster young and emerging performing artists. This has put the Academy in a unique position amongst the group of tertiary institutions in Hong Kong. In Professor Walter's words, "The Academy shoulders a significant responsibility" — to contribute to shaping and enriching the cultural life of Hong Kong. "After all, our students are the industry, and the future of the industry."

Connecting students with the world is central to Professor Walter's vision. Since the Director joined the Academy in 2012, he has worked continuously to ensure international experts are invited to the Academy, and that every opportunity is found to support students travelling overseas

to learn new skills and to broaden their horizons. The Academy collaborates and has partnerships with many leading overseas performing arts institutions, conservatoires and performing arts companies, so is able to bring prominent artists to the Academy to perform and host masterclasses, "We ensure our students get 'VIP' treatment so they have the opportunity to work with, and learn from, some of the very best practitioners in the industry in Hong Kong, across the region and globally."

These special educational opportunities are supported on a continuous, day to day basis by the Academy's own faculty. "The Academy's faculty is a team of highly skilled educators and leading practitioners who have an amazing sense of commitment to their students and their art." The Academy is also fortunate to have a committed and supportive Academy Council and Council Chairman contributing to its success, and ongoing and strong support from the HKSAR Government through the Home Affairs Bureau.

Technology inspires the future of the performing arts

Another important achievement for the Academy is the way it has actively embraced new technologies to deliver performing arts education. To familiarise teachers and students with the new artistic and educational possibilities, the Academy established the Innovation Hub. This year, the Academy will open the region's first dance science laboratory in its new annex so students may explore the performing arts from new perspectives and through the use of cutting-edge technology. "Technology offers exciting openings and opportunities for us all. With appropriate training, students will be able to enrich their discipline practices and move creatively into new spaces and bring their artistic work to an even higher level," Professor Walter explained.

新年已至，當大家期盼著新氣象的時候，演藝學院師生則在密鑼緊鼓，籌備創校 35 周年的慶祝活動，包括全年的表演節目、音樂會和工作坊；而三月份舉行的開放日，節目內容亦將圍繞此周年主題。「學院的每一道門將為大家而開！」從華道賢教授的興奮語調，可感受到他對這盛事的期待。他表示，當日學院將舉辦多場戶外和室內表演節目，並計劃於學院的告士打道正門附近築起傳統花牌，廣邀全港市民到演藝學院校舍參觀，欣賞學生演出。「香港表演藝術界一直人才輩出，希望公眾能與我們一起細賞校內年青表演藝術家的作品。」

多元教育、邁向國際

三十多年前由政府成立的香港演藝學院，是本港唯一致力培育年青表演藝術家的高等學府，其使命和定位有別於本港其他專上學府。華道賢教授說：「學院肩負一個重大的社會責任。」他表示，學院一直參與建構和豐富香港的文化生活。「畢竟，我們的學生是文化界重要一員，他們對此行業的發展擔當重要角色。」

校長最重要的願景是引領學生邁向國際。自 2012 年上任以來，他和學院的教學團隊一直致力與世界各地知名的表演藝術學府、團體和機構合作，邀請不同的表演藝術家到校表演或教授大師班；同時鼓勵學生到海外交流學習，擴闊視野。「我們在學習層面予學生『貴賓級』的待遇，讓他們親身與本地和國際間享負盛名的前輩合作，從中學習。我們的老師既為專業教育家，亦是行內資深從業員，他們一直心繫學生及他們的藝術範疇。」香港特區政府一直透過民政事務局支持學院，而學院現今的成果亦有賴校董會主席和各成員的支持。

科技開拓無限可能

演藝學院的另一項重大發展，是積極引入先進科技，改良教學模式。為了讓師生認識推陳出新的藝術創作和教學方式，學院在數年前創立演藝教學創新中心。今年，學院亦將於新教學大樓成立區內首間舞蹈科學實驗室，啟發學生以嶄新科技探索表演藝術。「科技為我們開拓更多可能性。只要接受適當的培訓，學生就可運用科技豐富學習，探索新領域，同時亦可提升藝術作品的質素。」



The annual Open Day is a key event on the Academy's calendar to engage the public in the fun of the performing arts. The Open Day will be held on 3 March this year. Save the date! 每年一度的開放日是演藝學院的重點節目，與大眾同樂。本年度的開放日將於3月3日舉行，誠邀市民參加。



The Academy opened its 9-storey new annex in November 2018 to provide specialised teaching facilities for faculty members and students. The Honourable Mrs Carrie Lam, the Chief Executive of the HKSAR Government, officiated at the opening ceremony. 樓高九層的校園新翼在去年11月正式啟用。在開幕典禮當天，香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士親臨主禮。



While technical expertise is central to the teaching of the Academy, Professor Walter also takes pride in students' burgeoning spirit of "creative entrepreneurship", which can help them build flexible and sustainable careers. "Performing artists are naturally great communicators, team workers and time managers. These days, young people are more entrepreneurial and business-focused – qualities that are essential to ensure a successful career."

"We want to ensure that our students leave the Academy with a broad range of skills that will enhance their employability. Our recent Graduate Employment Survey showed that within a year of graduation some 95% of Academy students are employed or undertaking further study. We are also delighted that some 60% of Academy students have job offers before they have actually completed their studies and graduated!"

Giving back to the community

As well as constantly revitalising and updating its academic programmes and support infrastructure, the Academy is committed to reaching out and giving back to the community. Indeed, according to Professor Walter, this is a vital aspect of the performing arts. "Our students are the future building blocks of the cultural life of the city. We are here to support the community and improve life for Hong Kong citizens."

As the performing arts have significant potential to enrich people's lives, the Academy works with many different organisations to create opportunities for students to engage with, and contribute to their community. To achieve this, productive alliances and partnerships are of the utmost

importance. "It is always a team effort. We need to work very closely with the industry and with the government. When our students graduate, they need support and opportunities to perform and build their careers." To help build a vibrant cultural scene in the city, the Academy signed a memorandum of understanding with the West Kowloon Cultural District Authority in September 2018, an affirmation that these two leaders in the local arts scene are committed to developing collaborative projects, including performances, co-productions and festivals.

Meanwhile, the Academy is setting up the city's first musical theatre archive this year. "Musical theatre productions in Hong Kong are quite different from those you would find in the West End or on Broadway," Professor Walter explained. "People who want to know more about the development of musical theatre in Hong Kong and the rich pool of works



The Academy hosts masterclasses with local and international renowned performing artists, such as Tim Burton, to widen students' horizon. 學院廣邀本地和世界知名藝術家到校教授大師班，讓學生增廣見聞。圖為添布頓主講的大師班。

that have been created by local composers can come to the Academy and access our collection."

The Academy also shares the joy of the performing arts by encouraging student volunteers to perform at community organisations and hospitals in addition to in-house concerts for children and their families from backgrounds which would not normally offer them the opportunity to experience the performing arts. "We have a purposeful commitment to the community and a strong sense of social responsibility is something we also want to embed in our students."

Expanding Hong Kong's performing arts scene

Positioned within a dynamic and diverse cultural landscape, the Academy plays a crucial educational role in regional and international communities. It capitalises on its unique background and position to maximise the benefits that students can gain within the greater global arena. "Hong Kong has a unique mix of cultures, and a unique sense of creativity which differentiates Hong Kong performing artists from their counterparts in many other places across the globe."

In 2013, the Academy implemented a strategic plan with the aim of "cultivating 21st century performing artists with an Asian heart and a global view." Since then, the Academy has forged close bonds with a wide range of partners and collaborators on many different levels. Professor Walter is proud of the advances the Academy has made, "We are now more outward-facing to our communities; and by 'communities', I mean local, regional and global communities all of which today need to be more and more interconnected."

To further enhance Hong Kong's performing arts profile in the region, the Academy has formed partnerships with key performing arts institutions and industry players in the Greater Bay Area. These partnerships will help facilitate collaborative projects and student and staff exchanges with partners in Guangzhou,



The Academy was established in 1984, and it is celebrating its 35th anniversary this year. 演藝學院於1984年成立，今年慶祝35周年。

演藝學院的教學一向著重傳授專業技巧，但華道賢教授認為「企業家精神」亦不可或缺。他喜見學生在這方面的發展日趨成熟，深信這有助他們更靈活地建立具前景的事業。「表演藝術家本身就擅於與人溝通和合作，亦深明管理時間之道。現今的年青人具企業家精神，並擁有商業頭腦，這些都是成功的必要條件。」

「我們希望確保學生畢業時，已擁有多項技能，這有助增加他們的就業機會。我們最近進行的畢業生就業調查顯示，在畢業後的一年內，約95%畢業生成功就業或繼續進修；更有約60%的學生在畢業前已獲聘。這些數字著實令我們鼓舞！」

熱心回饋社會

除了努力提升課程和設施質素外，演藝學院亦熱心回饋社會。校長認為這是表演藝術其中一個重要的功能。「我們的學生是本地文化生態的一份子，我們理應為社區出一分力，改善香港市民的生活質素。」

為此，演藝學院與不同團體合作，為學生提供服務社會的機會。要達成這個目標，學院須與團體建立恆久有效的合作夥伴關係。「團隊合作精神是關鍵。我們須要與業界和政府合作。學生畢業後，需要多方給予支持和機會，才可順利完成演出和建立事業。」學院在2018年9月與西九文化區管理局簽訂合作諒解備忘錄，銳意透過合作推出不同的表演節目、聯合製作和節日盛事等，為香港文化生活增添色彩。



The Academy hosted a concert for children with autism and their families. 學院為患有自閉症的兒童及其家人舉辦音樂會。



The Academy presents student productions throughout the year including Chinese opera, concerts, dance, drama, film screenings and exhibitions. 學院每年呈獻多場學生製作節目，包括戲曲、音樂會、舞蹈表演、戲劇、放映會和展覽等。

Shenzhen and Macau, alongside long-term productive relationships with performing arts institutions in Beijing and Shanghai. "The Greater Bay Area is an important and dynamic new economic hub, but of course you cannot have economic development alone without a comparable development in the region's cultural life. It is the arts and culture that give a truly unique character and identity to a region. We are proud to be a founding signatory of the Greater Bay Area Music Education and Arts Development Alliance under which a number of exciting projects have already occurred with many more planned for the future."

As to the next 35 years, Professor Walter is very confident of the role the Academy will continue to play in the cultural life of Hong Kong. With more plans for expanded facilities and new teaching and educational opportunities for young students, the Academy is assured of a bright future and ongoing success. ♣

學院亦將於今年內開設本港首個音樂劇資料庫。他解釋道：「香港的音樂劇與倫敦西區和百老匯的製作不盡相同。資料庫可加深大家對香港音樂劇和本地作曲家的作品之了解。」

為了向較少接觸表演藝術的兒童及其家人分享表演藝術的樂趣，學院在校舍舉辦多場音樂會，亦曾帶領學院的學生出訪不同機構和醫院作義務演出。「我們肩負重大的社會責任，這亦是我們希望灌輸給學生的價值觀。」

拓展香港演藝領域

香港演藝學院扎根精彩多元的文化生態，在鄰近地區和國際間擔當重要的教育角色。學院充分利用其獨特的優勢，在香港以外的領域為學生爭取最多的機會。「香港糅合了不同地方的文化，令本地表演藝術家培養出獨特的創意；正因如此，他們是與眾不同的。」

2013年，學院落實了策略發展規劃，定下「培養以亞洲為中心、擁有環球視野的21世紀表演藝術家」的教學宗旨。自此，學院積極與多個團體在不同層面建立緊密的連繫，而華道賢教授對於學院至今的發展深感欣慰。「我們較過往『外向』，投入更多時間與社區連繫——我所指的社區，泛指本地、鄰近地區和世界各地的社群，它們勢將變得密不可分。」

為了提升香港於表演藝術界的地位，學院除了鞏固與北京和上海的表演藝術學府的關係，還與大灣區內如廣州、深圳和澳門的主要表演藝術機構和業界建立夥伴關係，為師生提供交流機會。「大灣區將會成為新的經濟中心。文化藝術與經濟發展相輔相成，並為一個地區賦予特色。我們很榮幸能參與組成粵港澳大灣區音樂教育及藝術發展聯盟，推行了不少計劃，並將陸續展開一連串活動。」

展望未來35年，校長相信學院將繼續於本地文化生活擔當重要角色。隨著更多增建設施落成，及裨益學生的教學計劃逐步落實，演藝學院的發展將更上一層樓。♣



The Academy joined the first Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area International Music Festival in November 2018. 校長於去年11月出席了首屆粵港澳大灣區國際音樂季開幕式。

燃燒心中的復仇之火 向與人為敵的世界宣戰



A FIERY VENGEANCE BOILS IN MY HEART... THIS IS MY DECLARATION OF WAR ON THE WORLD!

Foreign princess Medea abandoned everything for her lover Jason, following him to live a new life in the civilised city of Collins. Yet, shortly after they settled down, Jason left her to marry the princess of Collins. Desperate at her lover's betrayal, Medea was in agony and set out on a fiery path of revenge...

What does it mean to live a life of meaning? We are often faced with the dilemma of choosing between our own desires and conforming to the norms and expectations of society. Likewise, Medea suffered and struggled between her own feelings and the system that surrounded her. Without a regulated system, society is bound to be impaired; yet without emotional satisfaction, is life still worthwhile?

Medea, written by Hedy Esmail based on original materials from stories by Euripides and Ovid, will be staged at the Academy Studio Theatre at the end of this month. Besides using male actors to play female roles, director Lam Kin-fung, School of Drama graduating student who is majoring in directing, will be

reinterpreting this Ancient Greek tragedy in a contemporary context through adding a modern character who escapes from a concentration camp. ♣

異國公主美狄亞為了愛人杰信拋棄一切，跟隨他到文明的國度歌林蒲國落地生根。然而，杰信背信棄義拋棄美狄亞，另娶歌林蒲公主當妻子。慘被孤立的美狄亞痛恨杰信，心生復仇的念頭……

人生在世，何謂活著？人為了適應群體和制度而對個人渴求作出取捨，痛苦也隨之而來。美狄亞的處境就是一個制度和情感的鬥爭：沒有制度，社會必然瓦解；然而沒有情感，生命是否仍有價值？

海滴編劇的《美狄亞》(材料參考自尤里庇得斯及奧維德的故事版本)將於本月底於實驗劇場上演，由戲劇學院導演系應屆畢業生林健峰執導及改編——除了劇中女角將由男演員演出，故事更加入一名從集中營逃走的現代人物，以當代化的手法呈現古希臘悲劇。♣

29.1 – 2.2.2019 | 晚上 7:45pm
2.2.2019 | 下午 2:45pm

Studio Theatre 實驗劇場
\$95, \$80(M), \$50(B)

Ticketing details
票務詳情:P.13-14



In Loving Memory of Dr Tom Brown

永遠懷念白朗唐博士



A memorial service was held at the Academy on 3 Dec 2018 to pay tribute to Tom.

演藝學院在去年12月3日於校內舉行一場追思會，向Tom致意。(Photo/攝影：Alan Wong)

Tom with Academy dance students at the School's first graduation performance in 1988. (The performance was José Limón's *Missa Brevis*, a work that Tom reconstructed in HK.)
Tom與學生攝於舞蹈學院首屆畢業演出。(演出為荷西里蒙的《小彌撒曲》，由Tom改編。)



The Academy is saddened by the passing of its long serving staff member Dr Thomas Townsend Brown, Jr, more affectionately known as Tom, on 18 November 2018. The Academy expresses its deepest condolences to his family.

In his dedicated service with the Academy spanning three decades, Tom made a much valued contribution to the Academy — he rose from Principal Teacher of Modern Dance to Head of Modern Dance, Associate Dean of Dance and retired in 2015 as Dean of Graduate Education.

Calling the Academy his “ideal home that helped him grow and develop his work”, Tom in turn inspired Academy students with his work ethic, humility and abiding passion for dance. In an interview with *Academy News* in 2015, Tom said, “I was lucky not to be the most talented student. Nothing came easily or quickly for me, and I had to work hard for everything I achieved... Because of that, hard work came easily to me. I never

complained about it, and it never got in the way of my love for dance.”

Beyond the Academy, Tom was also loved by his peers in the dance field in Hong Kong. A leading and well-respected figure, Tom was one of the early members of the Hong Kong Dance Alliance, serving it in different roles and positions and contributing tremendously in the development of various projects.

In recognition of his notable contribution to the Academy and the local dance scene, the Academy conferred an Honorary Doctorate on Tom in 2017. The Academy is indebted to Tom for his significant contribution to the Academy community and trusts that Tom's legacy will live on. ♡

服務演藝學院 30 年的白朗唐博士 (Dr Thomas Townsend Brown, Jr, 暱稱 Tom) 於 2018 年 11 月 18 日與世長辭。演藝學院深表沉痛，並向其家人致深切慰問。



Tom 畢生奉獻舞蹈和教育，於演藝學院先後擔任現代舞首席導師、現代舞系主任、舞蹈學院副院長及研究生教育院長，至 2015 年退休。

Tom 的專業操守、謙虛的態度和對舞蹈的熱誠，啟發眾多學生。Tom 曾於 2015 年與《演藝通訊》訪談時說：「我慶幸自己並不是最資優的學生，不能一步登天，所以須要付出很大努力學習……正因如此，我十分習慣與困難和逆境共處。我從不埋怨，對舞蹈的熱情也沒絲毫退減。」

Tom 深受業界同儕愛戴和尊敬。他在香港舞蹈聯盟成立初期已為該會核心成員，並自此於舞盟擔任不同崗位，推動和策劃多項計劃。

Tom 曾形容演藝學院為「一個理想的家，一個幫助我成長及發展事業的地方」，學院為此深感榮幸。為了表揚 Tom 的成就及對學院和舞蹈界所作之貢獻，學院於 2017 年向其頒授榮譽博士致意。學院深信 Tom 的精神和貢獻將長存舞壇。♡

演藝製作節目精華相集

PHOTO GALLERY OF ACADEMY PRODUCTIONS



School of Dance Fall Performances

舞蹈學院秋季演出

23-24.11.2018 | Lyric Theatre 歌劇院

All dancers are School of Dance students, while most members of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts. 是次演出的所有舞者均為舞蹈學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。

Photos by Lee Wai-leung 攝影：李偉良

Live accompaniment to one of the dance pieces by Music School students. 音樂學院學生為其中一個舞蹈作品作現場伴奏。





Academy Ball 2018: CIRCUS 演藝學院籌款舞宴2018:《CIRCUS》

From left: SAPA Joint President Alison Lusher, Academy Director Professor Adrian Walter, Academy Council Chairman Professor Stephen Chow, Guest of Honour and Financial Secretary of the HKSAR Government The Hon Mr Paul Chan and Mrs Paul Chan, The Academy Ball 2018 Organising Committee Chairlady May Yang Lui, SAPA Joint President Dr Sophia Kao Lo, The Academy Ball 2018 Organising Committee Executive Chairlady Winnie Chiu.

左起：友誼社聯席主席愛麗信、演藝學院校長華道賢教授、演藝學院校董會主席周振基教授、主禮嘉賓香港特別行政區政府財政司司長陳茂波伉儷、2018年度舞宴籌委會主席呂楊小娟、友誼社聯席主席盧高靜芝博士及2018年度舞宴籌委會執行主席邱詠筠。

The annual Academy Ball organised by The Society of the Academy for Performing Arts (SAPA) was held on 8 December 2018 at the Academy Lyric Theatre. A focal event in the Academy calendar, it aims to raise scholarship funds for Academy students. The Honorary Patron of SAPA, Mrs Regina Leung, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in the HKSAR, Mr Xie Feng, and Financial Secretary of the HKSAR Government, The Hon Mr Paul Chan, were Guests of Honour. Over 350 eminent guests, donors and friends of the Academy were present.

To create a circus ambience, the venue was decorated with spectacular lighting effects, bringing visual delight to the guests. The Ball kicked off with a series of performances by Academy dance and

drama students, who brought scenes from *The Greatest Showman* to life.

Academy Council Chairman, Professor Stephen Chow Chun-kay, and Director, Professor Adrian Walter, were grateful for the dedication of Ms Winnie Chiu, Mrs May Yang Lui, Ms Tan Jing and all committee members in organising the event, and extended their sincere appreciation to SAPA Joint Presidents Dr Sophia Kao Lo and Ms Alison Lusher and all members of the SAPA Executive Committee for their continued support to the Academy.

演藝學院年度籌款舞宴於2018年12月8日假演藝學院歌劇院舉行。舞宴由演藝學院友誼社(友誼社)舉辦，旨在為學院籌募獎學金，以支持和鼓勵傑出學生。舞宴邀得友誼社名譽贊助

人梁唐青儀女士、外交部駐港公署謝鋒特派員及香港特別行政區政府財政司司長陳茂波先生擔任主禮嘉賓，吸引逾350名嘉賓、捐款者和學院的友好出席，冠蓋雲集。

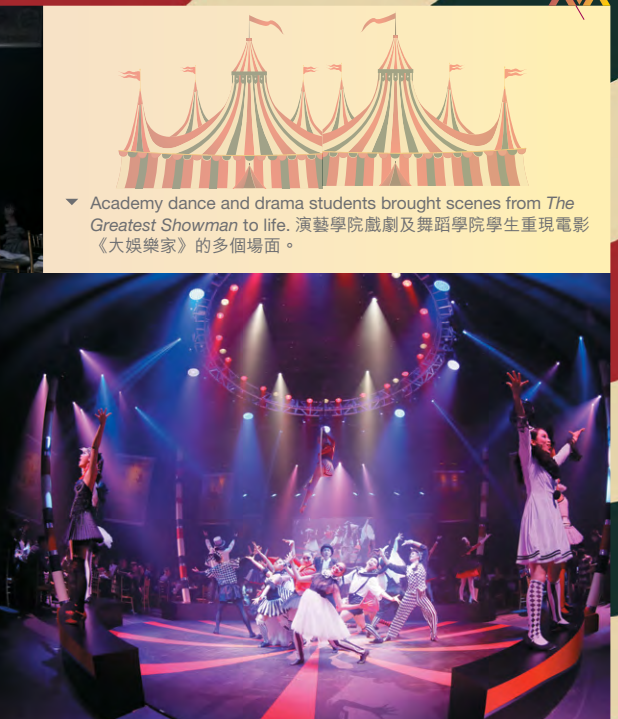
舞宴主題為《CIRCUS》，場地佈置以夢幻馬戲團為設計靈感，配合燈光效果，製作出美輪美奐的場景。當晚的序幕由戲劇及舞蹈學院學生揭開，他們為賓客呈獻精彩演出，當中集合了經典馬戲元素，更重現了電影《大娛樂家》的多個場面。

演藝學院校董會主席周振基教授和校長華道賢教授特別感謝舞宴籌委會執行主席邱詠筠女士、主席呂楊小娟女士、副主席譚晶女士及舞宴籌委會各成員，合力籌辦是次精彩的舞宴；並向友誼社聯席主席盧高靜芝博士與愛麗信女士，和一眾友誼社成員致謝，感謝他們對學院一直以來的慷慨支持。



▲ There was a Souvenir Presentation Ceremony to Guests of Honour, Mrs Regina Leung (middle), Commissioner Xie Feng (3rd from left), The Hon Mr Paul Chan (3rd from right) and the Gala Chairladies. 主禮嘉賓梁唐青儀女士(中)、謝鋒特派員(左三)、陳茂波司長(右三)及舞宴籌委會主席於晚宴中進行紀念品致送儀式。

▼ Performances by Academy Dance students. 演藝學院的舞蹈學生為舞宴落力演出。



▼ Academy dance and drama students brought scenes from *The Greatest Showman* to life. 演藝學院戲劇及舞蹈學院學生重現電影《大娛樂家》的多個場面。



▼ Performance by Tan Jing, solo singer in the CPC Central Military Commission Political Department Song and Dance Troupe and first class national actress. 中國青年女歌唱家、國家一級演員譚晶為舞宴獻唱。



◀ The venue was decorated with circus elements. 場地佈置以夢幻馬戲團為設計靈感。

1 
Happy New Year!
新年快樂!

1-6 Tue-Sun | 7:45pm | AL
龍劍笙蝶影紅梨記
Presented by JV Entertainment Productions Limited
新娛國際綜藝製作有限公司主辦
\$880, \$680, \$480, \$280

3-4 Thu-Fri | 6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

8pm | AD
「如果世上有如果」
公演暨分享會
Presented by Tung Wah Group of Hospitals Wong Chuk Hang Complex
東華三院黃竹坑服務綜合大樓主辦
\$120, \$60(B)

7-8 Mon-Tue | 6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

9 Wed | 3pm | AH
Academy Lecture Recital by Chen Miaoyan (Voice)
演藝講座演唱會 — 陳妙燕 (聲樂)
Free event 免費節目 (#)

9 Wed | 4pm | AH
Academy Lecture Recital by Hung Man-to (Voice)
演藝講座演唱會 — 洪文韜 (聲樂)
Free event 免費節目 (#)

5pm | AH
Academy Lecture Recital by Zhou Lu (Voice)
演藝講座演唱會 — 周露 (聲樂)
Free event 免費節目 (#)

7pm | AH
Academy Lecture Recital by Carol Chan Nim-ye (Oboe)
演藝講座演奏會 — 陳念怡 (雙簧管)
Free event 免費節目 (#)

8pm | AH
Academy Lecture Recital by Chung Yiu-cheong (Clarinet)
演藝講座演奏會 — 鍾耀昌 (單簧管)
Free event 免費節目 (#)

10 Thu | 5:30pm | AR
Academy Lecture Recital by Yi Jing (Violin)
演藝講座演奏會 — 易靖 (小提琴)
Free event 免費節目 (#)

6:30pm | AR
Academy Lecture Recital by Xu Yang (Viola)
演藝講座演奏會 — 徐洋 (中提琴)
Free event 免費節目 (#)

10 Thu | 7:30pm | AR
Academy Lecture Recital by Vivian Shen Ting-chia (Violin)
演藝講座演奏會 — 沈庭嘉 (小提琴)
Free event 免費節目 (#)

11 Fri | 10am | AR
Academy Lecture Demonstration by Chan Chi-long (Composition)
演藝講座示範 — 陳志朗 (作曲)
Free event 免費節目 (#)

11am | AR
Academy Lecture Demonstration by So Ho-chi (Composition)
演藝講座示範 — 蘇浩慈 (作曲)
Free event 免費節目 (#)

2pm | AH
Academy Orchestral Workshop
演藝管弦樂作品工作坊
Free event 免費節目 (#)

5pm | AD
KidsFest! 2019 - We're Going On A Bear Hunt
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

6pm | AH
Academy Lecture Recital by John Lo Kwok-hin (Trombone)
演藝講座演奏會 — 盧國軒 (長號)
Free event 免費節目 (#)

11 Fri | 6:30pm | AR
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

7pm | AH
Academy Lecture Recital by Liao Sihui (Oboe)
演藝講座演奏會 — 廖思慧 (雙簧管)
Free event 免費節目 (#)

7:30pm | AL
PEPPA PIG LIVE! PEPPA PIG'S CELEBRATION!
Presented by MEI Live Limited
\$688, \$595, \$495, \$395, \$295

8pm | AH
Academy Lecture Recital by Fung Chi-chuen (Clarinet)
演藝講座演奏會 — 馮智銓 (單簧管)
Free event 免費節目 (#)

12 Sat | 12pm, 3pm & 5pm | AD
KidsFest! 2019 - We're Going On A Bear Hunt
\$435, \$385, \$335, \$195

12-13 Sat-Sun | 11am, 2pm & 5pm | AL
PEPPA PIG LIVE! PEPPA PIG'S CELEBRATION!
\$688, \$595, \$495, \$395, \$295

13 Sun | 10am, 12pm & 3pm | AD
KidsFest! 2019 - We're Going On A Bear Hunt
\$435, \$385, \$335, \$195

15 Tue | 6:30pm | AR
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

16 Wed | 3pm | AH
Academy Lecture Recital by Chan Wan-in (Pipa)
演藝講座演奏會 — 陳韻妍 (琵琶)
Free event 免費節目 (#)

4pm | AH
Academy Lecture Recital by Kwan Lok-tin (Suona)
演藝講座演奏會 — 關樂天 (嗩吶)
Free event 免費節目 (#)

5pm | AH
Academy Lecture Recital by Eva Wong Hiu-ching (Erhu)
演藝講座演奏會 — 黃曉晴 (二胡)
Free event 免費節目 (#)

16-18 Wed-Fri | 7:45pm | AL
MAMMA MIA!
Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited
\$1195, \$995, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$330(S)

17 Thu | 4pm | AR
Academy Lecture Recital by Li Wenjuan (Piano)
演藝講座演奏會 — 李玟娟 (鋼琴)
Free event 免費節目 (#)

5pm | AD
KidsFest! 2019 - Shark In The Park
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

18 Fri | 2pm | AH
Academy Orchestral Workshop
演藝管弦樂作品工作坊
Free event 免費節目 (#)

5pm & 7:15pm | AD
KidsFest! 2019 - Room On The Broom
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

19 Sat | 10am & 12pm | AD
KidsFest! 2019 - Shark In The Park
\$435, \$385, \$335, \$195

2pm & 7:45pm | AL
MAMMA MIA!
\$1195, \$995, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$330(S)

3pm, 5pm & 7:15pm | AD
KidsFest! 2019 - Room On The Broom
\$435, \$385, \$335, \$195

20 Sun | 10am & 12pm | AD
KidsFest! 2019 - Room On The Broom
\$435, \$385, \$335, \$195

20 Sun | 1pm & 5:30pm | AL
MAMMA MIA!
\$1195, \$995, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$330(S)

3pm & 5pm | AD
KidsFest! 2019 - Shark In The Park
\$435, \$385, \$335, \$195

5:30pm | HKJCA
Pole Theatre Hong Kong
Presented by Aerial Arts Academy Limited
\$490, \$290, \$210

8pm | AH
Beare's Premiere Music Festival 2019: Outside Elements
比爾斯飛躍音樂節 2019: 古典以外
Presented by Premiere Performances of Hong Kong Limited
飛躍演奏香港有限公司主辦
\$380, \$240, \$100, \$190(B), \$120(B)

21 Mon | 4pm | AH
Beare's Premiere Music Festival 2019: Clarinet Masterclass with David Shifrin
比爾斯飛躍音樂節 2019: David Shifrin 單簧管大師班
Free event 免費節目 (#)

5:30pm | AR
Academy Piano Masterclass by Vanessa Lata arche
演藝鋼琴大師班 — Vanessa Lata arche
In collaboration with Royal College of Music, London
合作伙伴: 英國皇家音樂學院
Free event 免費節目 (#)

22 Tue | 2pm | AR
Beare's Premiere Music Festival 2019: Violin Masterclass with Cho-Liang Lin
比爾斯飛躍音樂節 2019: 林昭亮小提琴大師班
Free event 免費節目 (#)

22-25 Tue-Fri | 7:45pm | AL
MAMMA MIA!
\$1195, \$995, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$330(S)

23 Wed | 3pm | AR
Academy Piano Masterclass by An Ning
演藝鋼琴大師班 — 安寧
Free event 免費節目 (#)

5:30pm | AR
Academy Trombone Masterclass by Martin McCain
演藝長號大師班 — Martin McCain
Free event 免費節目 (#)

8pm | AH
Academy Chinese Music Concert: Wind and Percussion Ensemble
演藝中樂音樂會 — 中國吹打專場
Free event 免費節目 (#)

24 Thu | 5pm | AD
KidsFest! 2019 - The Tiger Who Came to Tea
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

7:15pm | AD
KidsFest! 2019 - Private Peaceful
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

25 Fri | 5pm & 7:15pm | AD
KidsFest! 2019 - The Tiger Who Came to Tea
\$435, \$385, \$335, \$195

25 Fri | 6:30pm | AR
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

7:30pm | AH
Hong Kong Arts Festival Plus Programme: Music and Art Concert: Goya's world through Granados' Goyescas
香港藝術節加料節目：樂與畫音樂會：《哥雅之畫》—葛拉納多斯的音樂意境

Free admission.
Registration required.
免費入場，須預先登記。
www.hk.artsfestivalplus.org

26 Sat | 2pm & 7:45pm | AL
MAMMA MIA!
\$1195, \$995, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$330(S)

5:30pm | AD
KidsFest! 2019 - Private Peaceful
\$435, \$385, \$335, \$195

26-27 Sat-Sun | 10am, 12pm & 3pm | AD
KidsFest! 2019 - The Tiger Who Came to Tea
\$435, \$385, \$335, \$195

27 Sun | 1pm & 5:30pm | AL
MAMMA MIA!
\$1195, \$995, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$330(S)

29 Tue | 6:30pm | AR
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

7:30pm | AL
Mahabharat - The Rise of Dharma
Presented by Hong Kong Chinmaya Foundation Ltd
\$500, \$350

29-31 Tue-Thu | 7:45pm | AU
Academy Drama: Medea
演藝戲劇：《美狄亞》
\$95, \$80(M), \$50(B)

31 Thu | 5pm | AD
KidsFest! 2019 - The Gruffalo
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

VENUE 場地

AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

- The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (S) Full-time students 全日制學生
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情况，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客戶部查詢。

TICKETING 快達票 31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

REFUND AND EXCHANGES

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BOX OFFICE ENQUIRIES

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

PARKING

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

Enquiries 查詢
2584 8580



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | HKAPA.edu hkapa.edu



Academy News 演藝通訊
January 2019 一月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

I agree / disagree* that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.

我同意 / 不同意* 香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

* Please delete where inappropriate 請刪去不適用內容

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

